



## Komin kieli koskettaa ja vetää Jeesuksen luo

**K**omin ryhmässä raamatunkääntäjänä toimiva Nadežda Gabova oli äskettäin Helsingissä lyhyellä työjaksolla. Haastattelutuokion tuloksena hän kertoo tässä uutiskirjeessä itsestään, tiestään raamatunkääntäjäksi ja Sanan merkityksestä komeille. Tähän mennessä komiksi on julkaistu Uusi testamentti, Psalmit ja Joonan kirja. Vanhan testamentin käännöksen tarkistaminen jatkuu.



### Kuka olet ja mistä tulet?

Olen Nadežda Gabova Komista. Asun Syktyvkarissa, Komin tasaval-  
lan pääkaupungissa.

Synnyin Podjelskin komikylässä suuren perheen kuopuksena. Nyt minulla on oma perhe. Miehelläni Igorilla ja minulla on kolme lasta. Vanhin tyttäreni, 21-vuotias Olga, on valmistunut musiikinopettajaksi ja muuttanut kotoa. Keskimäinen lapsemme, Anna, on kolmentoista ja nuorin, Ilja, yhdentoista ikäinen.

### Miten löysit Jumalan?

Opetin 2000-luvulla komin kieltä Syktyvkarin yliopistossa ja erään opiskelijan esseetekstiä tarkistaessani hätkähdin sanaa evankeliumi. Minua alkoi vaivata se, etten ollut perillä sanan merkityksestä. En saanut rauhaa ja koetin selvittää, mitä evankeliumi oikein merkitsi. Eikö se ollut jotain puhdasta, valoisaa ja hyvää?

Muutamien vuosien kuluttua tutustuin komia puhuviin uskoviin ja menin kerran heidän mukanaan Komiseurakunnan kokoukseen. Kun alettiin laulaa komiksi *Jeesus rakastaa sinua*, aloin itkeä hiliittömästi. Julistus ja laulu, kaikki kuulemani vakuutti minulle, että Jumala kutsui rakkautensa kautta minua, syntistä ja epätäydellistä ihmistä. Murrui käsittäessäni, että Hän rakastaa minua sellaisena kuin olen. Kun sitten kysyttiin, kuka tahtoo pyytää Jeesusta tulemaan sydämeensä, olin heti valmis seuraamaan Vapahtajaani.

### Miten sinusta tuli raamatunkääntäjä?

Kun kominkielisen Uuden testamentin käännöstä valmisteltiin, minua pyydettiin kokoamaan siitä lukijapalautetta. Tein sen mielelläni ja innostuin tehtävästä kovasti. Myöhemmin minulle annettiin mahdollisuus liittyä käännöstiimiin, ja tulinkin työhön sen jälkeen, kun olin saanut varmuuden siitä, että Jumala ohjasi minua tähän tehtävään.

### Mikä työssäsä on parasta?

Parasta on se, että saan olla mukana kääntämässä Jumalan elävää ja voimallista sanaa omalle kansalleni.

### Millaisia vaikutuksia omakielisellä Sanalla on komeille?

Ensinnäkin omakielinen Sana kiinnostaa ihmisiä niin, että he alkavat lukea sitä. Ja kun he lukevat, Jumala vaikuttaa uskon. Tiedän sen omasta perheestäni. Kun kominkielinen Uusi testamentti julkaistiin vuonna 2008, äitinikin sai kirjan, alkoi lukea – ja tuli uskoon. Sitten hän luki sitä isälleni – ja isä tuli uskoon. Myös veljeni ja hänen vaimonsa ryhtyivät lukemaan Sanaa sillä seurauksella, että molemmat lähtivät seuraamaan Jeesusta! Ja näin on tapahtunut monen monen muunkin elämässä. Omakielisen Sanan merkitystä ei voi kylliksi korostaa. Kun ihminen todella ymmärtää, mitä Jumala meille sanoo, tulee halu oppia tuntemaan Häntä entistä enemmän. Nyt uskovat odottavat kovasti Vanhan testamentin, koko Raamatun valmistamista.

Kiitos, että muistat raamatunkäännöstyötä rukouksin!

Komin kannatusviite 3052

Yhteistyöstä kiittolisenä

Anita Laakso  
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki



Nadežda kotikylänsä, Podjelskin, maisemissa. Kuva: A. Kuosmanen, RKI

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA				
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi-
		Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	permjakki
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin
		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuaänitteet	8921	8390
		Rahankeräyslupa no: POL-2015-8140. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 17.09.2015, keräysaika: 1.1.2016–31.12.2017 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrilaisien kielten raamatunkäännöstyöhön.				
		Viitenro Ref.nr				
		Eräpäivä Förf.dag			Euro	
Tililtä nro Från konto nr						

TILISIRTO GIRERING

Maksajan nimi ja osoite  
Betalarens namn och adress

Allekirjoitus  
Underskrift